

## Students Exchange Program (SEP) – 2018-2019

### Informations générales

Le **Students Exchange Program (SEP)** est une initiative émanant de plusieurs Associations de Parents (AP) d'établissements d'enseignement libre situés en Belgique.

Ce programme a pour but de permettre des séjours linguistiques de courte durée (maximum une semaine) en immersion entre des étudiants francophones et néerlandophones inscrits dans le programme d'enseignement secondaire de ces établissements.

Outre l'aspect purement linguistique, ce programme a également pour vocation de faire découvrir à nos enfants une autre culture. Il contribuera ainsi à renforcer les liens entre les communautés linguistiques de notre pays.

Le SEP a pour vocation de mettre en place les outils nécessaires à l'organisation des échanges et à dresser la liste des familles d'accueil.

Les AP qui font partie de ce programme et leurs représentants ne procèdent à aucune sélection et n'organisent aucun séjour; elles n'assument aucune responsabilité quant aux différentes étapes de ces échanges qui se déroulent sous la seule responsabilité des familles concernées.

Le SEP n'a aucune vocation politique ou religieuse et n'est rattaché à aucune association de ce type.

## Students Exchange Program (SEP) – 2018-2019

### Algemene informatie

Het **Students Exchange Program (SEP)** is een initiatief gedragen door meerdere ouderraden van onderwijsinstellingen in het vrije onderwijsnet in België.

Dit uitwisselingsprogramma heeft als doel Nederlandstalige en Franstalige leerlingen van het secundair onderwijs uit het vrij onderwijs de kans te bieden zich onder te dompelen in een taalbad gedurende een korte periode (maximum één week).

Naast het taalkundig aspect, heeft dit programma ook als doelstelling om onze jongeren een andere cultuur te laten ontdekken. Dit zou ertoe kunnen bijdragen om banden te smeden - of te versterken - tussen de verschillende taalgemeenschappen in ons land.

De organisatie SEP wil de nodige hulpmiddelen bieden om deze uitwisseling te kunnen organiseren en een lijst met gastfamilies op te stellen / te verdelen. De ouderraden - die deelnemen aan dit uitwisselingsprogramma - komen via hun leden niet tussen bij de onderlinge selectie en organiseren ook zelf geen verblijf. Zij nemen ook geen enkele verantwoordelijkheid op in de verschillende stappen bij de uitwisseling, want dit valt uiteraard onder de verantwoordelijkheid van de betrokken gezinnen.

De organisatie SEP heeft geen enkel politiek of religieus doel en is op dat vlak dan ook volledig ongebonden.

## 1. Comment cela fonctionne-t-il ?

### 1.1. A qui s'adresse ce programme ?

Le SEP s'adresse à tous les étudiants inscrits dans le programme d'enseignement secondaire de Collège Saint-Pierre et Sint Andreaslyceum St-Kruis Brugge.

### 1.2. Modalités du séjour

Les séjours doivent avoir lieu pendant un weekend ou pendant les vacances scolaires. Ils ne peuvent excéder une semaine. Le séjour peut avoir lieu dans la résidence principale ou dans une résidence secondaire de la famille d'accueil mais le lieu devra être précisé à l'avance. Les séjours se déroulent au sein de la famille d'accueil.

L'hôte participe ainsi à toutes les activités de la famille qui doit s'exprimer couramment et correctement dans la langue que souhaite apprendre son hôte. Les frais de repas et d'hébergement sont pris en charge par la famille d'accueil.

### 1.3. Réciprocité

Le programme est basé sur la réciprocité. La participation au programme implique donc que vous y êtes inscrits comme « demandeur » d'un séjour linguistique pour votre enfant et comme « famille d'accueil ».

Concrètement, la famille de l'enfant qui a passé un séjour dans une famille d'accueil s'engage à accueillir à son tour, pour une durée équivalente, l'enfant de la dite famille d'accueil et ce, dans un délai d'un an maximum. Les enfants engagés dans un échange devront être plus au moins du même âge et partager des centres d'intérêts communs.

### 1.4. Utilisation des données

## 1. Hoe werkt dit?

### 1.1. Doelpubliek?

Het SEP richt zich tot alle leerlingen van de scholen die zich inschreven in dit uitwisselingsprogramma (College Saint Pierre Ukkel en Sint-Andreaslyceum St-Kruis Brugge).

### 1.2. Algemene richtlijnen verblijf

Het verblijf moet plaatsvinden tijdens een weekend of tijdens een vakantie periode. Het verblijf mag maximum één week duren. Dit verblijf kan plaatsvinden in de hoofdverblijfplaats of een buitenverblijf van de gastfamilie, maar moet vooraf duidelijk kenbaar gemaakt worden. Het verblijf speelt zich af in familiale kring.

De gast neemt dus deel aan alle gezinsactiviteiten. De gezinsleden drukken zich in het algemeen en op een correcte manier uit in de taal die de gast wenst te leren. De kosten m.b.t. overnachting en maaltijden zijn ten laste van het gastgezin.

### 1.3. Wederkerigheid

Het uitwisselingsprogramma is gebaseerd op het principe van wederkerigheid. Het deelnemen aan dit programma houdt dus in dat je als vrager naar een gastgezin voor je zoon/ dochter, je ook aanbiedt als gastgezin.

Concreet betekent dit dat een gezin van een kind dat gedurende een bepaalde periode verbleef bij een gastgezin, zich engageert om binnen het jaar ook als gastgezin op te treden voor de jongere van het eerste gastgezin. De leerlingen betrokken bij deze uitwisseling moeten ongeveer dezelfde leeftijd hebben, en min of meer dezelfde interesses delen.

En s'inscrivant au programme, les familles d'accueil acceptent que soit rendu public un certain nombre d'informations les concernant et décrivant le profil de l'enfant désireux de participer à l'échange.

Si, sur base de ces informations, une famille est intéressée par un échange avec une autre famille, elle enverra un e-mail à la famille correspondante en vue d'entrer en contact avec elle pour, le cas échéant, organiser l'échange sous leur responsabilité.

### 1.5. Fiche médicale

Une fiche médicale devra être complétée et remise aux parents sous enveloppe fermée en début de séjour.

### 1.6. Charte

Les participants (enfant et parents) adhérant au programme se conformeront à la charte. La charte sera signée par l'enfant et les parents.

## 2. Pour s'inscrire

Pour s'inscrire, vous devez compléter le [questionnaire en ligne](#). Les informations à compléter concernent la famille d'accueil et l'enfant qui participeront à l'échange.

Tous les documents devraient être transmis au plus tard le **15 octobre 2018**.

## 3. Pour entrer en contact

### 3.1. Echange de fichiers

### 1.4. Gebruik van gegevens

Door zich in te schrijven in dit uitwisselingsprogramma, gaan de gastgezinnen akkoord dat een aantal gegevens m.b.t. het profiel van het kind - noodzakelijk bij de onderlinge uitwisseling - publiek gemaakt worden.

Indien een gezin - op basis van de profielgegevens van een leerling uit de andere school - geïnteresseerd is in een uitwisseling, stuurt men een e-mail naar het andere gezin om zo met elkaar in contact te treden, waarna een eventuele uitwisseling kan georganiseerd worden onder de verantwoordelijkheid van beide gezinnen.

### 1.5. Medische fiche

Een medische fiche moet ingevuld worden, en in een gesloten enveloppe afgegeven worden aan de ouders van het gastgezin bij het begin van het verblijf.

### 1.6. Het charter (overeenkomst)

De deelnemers (jongere en ouders) betrokken bij de uitwisseling verklaren zich akkoord met het charter. Deze overeenkomst wordt zowel door de jongere als de ouders ondertekend.

## 2. Hoe in schrijven

Om je in te schrijven, moet je het [on-line inschrijvingsformulier](#) invullen. De in te vullen gegevens hebben betrekking op specifieke informatie van het eigen gezin en de zoon/dochter die deelneemt aan deze uitwisseling.

Alle documenten moeten uiterlijk **15 oktober 2018** ingediend worden.

## 3. Om in contact te treden met een andere

Les informations qui sont reprises dans le questionnaire seront partagées avec les autres participants au programme des autres écoles.

En tant que participant au SEP vous recevrez donc également une liste reprenant l'ensemble des profils des élèves participants des autres écoles et de leur adresse e-mail ; ce qui permettra d'effectuer votre choix.

### **3.2. Demande de coordonnées et prise de contact**

Vous pourrez ainsi contacter une famille d'accueil participante au programme ou être contacté par un autre participant. Une fois le contact établi, chacun est libre d'accepter ou de refuser l'échange et ce, dans un délai raisonnable (idéalement 14 jours).

## **4. Pour réussir l'échange**

Afin d'augmenter les chances de succès de l'échange, il est essentiel de bien préparer celui-ci et d'impliquer votre enfant dans la démarche.

Un contact préalable entre les familles (par téléphone ou, mieux encore, lors d'une rencontre en présence des enfants) est utile afin de s'assurer de la compatibilité entre les adolescents concernés et les deux familles d'accueil mais aussi de se mettre d'accord sur les modalités du séjour (conditions du séjour), telles le lieu effectif où il se déroulera, les activités envisagées, ... L'hôte devra pouvoir être contacté par sa famille durant la durée du séjour.

## **5. Feedback**

A l'issue de l'échange, il sera demandé à chaque famille de répondre à une courte enquête afin qu'elle partage son expérience du programme.

## **gastfamilie**

### **3.1. Uitwisseling van de profielgegevens**

De gegevens uit de vragenlijsten (inschrijvingsformulieren) zullen gedeeld worden met de gezinnen uit de andere school/scholen die wensen deel te nemen aan deze uitwisseling. Als deelnemer aan het SEP ontvang je dus een lijst met alle profielgegevens en het emailadres van de deelnemers van de andere school. Op die manier kan je een keuze maken.

### **3.2 Contact opnemen**

Op die manier kan je contact opnemen met een deelnemend gezin van de andere school, of kan je zelf gecontacteerd worden. Eenmaal er een contact/aanvraag is, staat het iedereen vrij om een uitwisseling te aanvaarden of te weigeren, en dit binnen een redelijke periode (dit wil zeggen binnen de 14 dagen).

## **4. Sleutel tot succes bij een uitwisseling**

Om de slaagkansen te verhogen bij dergelijke uitwisseling, is het noodzakelijk deze uitwisseling goed voor te bereiden en je zoon/dochter bij het proces te betrekken.

Een voorafgaand contact tussen de gezinnen (via telefoon of - misschien nog beter - door een ontmoeting in aanwezigheid van de jongeren) is nuttig om ervoor te zorgen dat de betrokken volwassenen en de gastgezinnen op dezelfde golflengte zitten, maar ook om concrete afspraken te maken omtrent het verblijf (bv het aantal dagen, de plaats, de geplande activiteiten, ...).

De gast zal tijdens de hele duur van het verblijf bij het gastgezin gecontacteerd kunnen worden door zijn/haar eigen familie.

## **5. Feedback**

Aan het einde van de uitwisseling zal ieder gezin gevraagd worden een

Un feedback pourra être donné par chacune des familles au président de l'AP ou à son représentant désigné de l'Etablissement de son enfant sur base du questionnaire annexé au formulaire d'inscription.

En cas de feedback négatif sur une famille d'accueil, le président de l'AP de l'établissement s'informerá des motifs de ce feedback, se concertera avec les autres AP et prendra les mesures nécessaires.

**Collège Saint-Pierre**  
**Kristel Nicolaj**  
**Responsable du programme SEP pour l'Association des Parents**  
**E-mail : [sep.cspu@gmail.com](mailto:sep.cspu@gmail.com)**

korte enquête te beantwoorden om zo ervaringen m.b.t het programma te delen.

Een feedback kan gegeven worden aan de hand van een formulier, dat achteraf afgegeven kan worden aan het onthaal van de school.

In het geval van negatieve ervaringen in een bepaald gastgezin, zullen de ouderraad en de directie van de school de motieven onderzoeken, en - indien nodig - de noodzakelijke maatregelen treffen.

**Collège Saint-Pierre**  
**Kristel Nicolaj**  
**Verantwoordelijke SEP - Oudervereniging**  
**E-mail : [sep.cspu@gmail.be](mailto:sep.cspu@gmail.be)**